

Dietrich Rauchenberger

# Johannes Leo der Afrikaner

Seine Beschreibung  
des Raumes  
zwischen Nil und Niger  
nach dem Urtext

1999

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

## INHALT

Geleitwort .....	XI
Danksagung .....	XIII
Verzeichnis der Abbildungen .....	XV
Verzeichnis der Abbildungen in Anhang 1 bis 4 .....	XVII
I Der Gegenstand der Untersuchung .....	1
II Der Mittelmeerraum zu Beginn der Neuzeit .....	4
1 Europa .....	4
a) Die Renaissance .....	4
(1) Sprachen .....	4
(2) Bücher .....	5
(3) Nachrichten über fremde Kontinente .....	6
b) Die handelnden Mächte .....	8
(1) Der Kaiser .....	8
(2) Frankreich .....	9
(3) Der Papst .....	9
(4) Venedig .....	10
2 Die islamischen Mächte .....	11
3 Besondere Aspekte .....	14
a) Sklaverei in Europa .....	14
b) Europäische Piraten .....	18
c) Diplomaten .....	23
d) Das Wissen über Innerafrika .....	23
4 Ende einer Übergangszeit .....	26
III Al-Hassan al-Wazzan – Johannes Leo der Afrikaner .....	27
1 Der Lebenslauf .....	27
a) Herkunft und Name .....	27
b) Andalusien und Afrika (1494–1518) .....	33
(1) Das Geburtsjahr .....	33
(2) Kindheit und Ausbildung .....	37
(3) Al-Hassans Eintritt in den Staatsdienst .....	44
(4) Erste Bewährung im Königreich Fez .....	46

(5) Die beiden Sudanreisen .....	51
(6) Das letzte Jahr in der Heimat .....	56
(7) Die Europareise .....	57
(8) Zwischenbilanz .....	59
c) Italien und Tunesien (1518–1535) .....	60
(1) Hassans Ankunft in Rom .....	60
(2) Die Zeit der Gefangenschaft .....	66
(3) Al-Hassan wird frei. ....	72
(4) Johannes Leo de Medicis .....	83
(5) Die Rückkehr nach Afrika .....	94
2 Menschen in seiner Nähe .....	101
a) Johannes Maria de Medicis, der Adoptivbruder .....	102
b) Papst Leo der X. ....	107
c) Elia Maronita, ein christlicher Partner .....	113
d) Jacob Mantino, ein jüdischer Partner .....	115
3 Der Schriftsteller Johannes Leo .....	117
a) Arabische Schriften (vor 1518) .....	117
b) Die arabische Fassung der Paulusbriefe (1521) .....	117
c) Das dreisprachige Wörterbuch (1524) .....	119
d) Die Kurzbiographien arabischer und jüdischer Gelehrter (1527) .....	121
e) Die Abhandlung über arabische Metrik (1527) .....	123
f) Die Lehre des Islam .....	124
g) Die literarische Gesamtleistung .....	124
IV Johannes Leos <i>Cosmographia</i> und <i>Ramusios Descriptio Africae</i> .....	126
1 Die <i>Cosmographia &amp; Geographia de Affrica</i> – Das Manuskript von 1526 .....	126
a) Äußere Merkmale .....	126
b) Das Schicksal der Handschrift .....	136
c) Vergleich des Manuskripts mit der Ramusioversion .....	139
d) Die Einschätzung des Manuskripts .....	148
e) Zusammenfassende Wertung .....	150
2 Die <i>Descriptio dell' Africa</i> – Verbreitung und Wirkung der Drucke .....	152
a) Drucke und Übersetzungen .....	152
b) Die Editionen als Spiegel der Expansion Europas .....	156
c) Die <i>Descriptio</i> als Gegenstand der Wissenschaft .....	158
3 Johannes Leos Werk und die Deutschen .....	159
a) Jacob Ziegler .....	160
b) Johann Albrecht von Widmanstetter .....	162
c) Georg Wilhelm Lorsbach .....	165
d) Gemeinsames .....	170

V Die Sahara und Schwarzafrika zwischen Niger und Nil	
nach dem Text von 1526 .....	172
1 Vorbemerkung .....	172
a) Die Literaturgattung .....	172
b) Die Gliederung .....	173
c) Zur Methode .....	175
2 Das Land .....	177
a) Offene Einzelfragen .....	177
(1) Das Gold .....	177
(2) Der Niger .....	178
(3) Meilen und Tagereisen .....	181
(4) Guangara .....	184
(5) Gaogao .....	186
(6) 'Aidhab oder Zibid .....	188
(7) Jemiam, Gogdem und andere rätselhafte Namen .....	189
b) Das äußere Bild Afrikas .....	193
3 Die Völker .....	199
a) Offene Einzelfragen .....	199
(1) Tombutto – Stadt und Großreich .....	199
(2) Die Expansion der Songai nach Osten .....	200
(3) Die Königsnamen .....	203
(4) Münzgeld im Sudan .....	206
b) Die Zivilisation der Sudanländer .....	211
(1) Dörfer, Städte und Gebiete .....	211
(2) Könige, Städter und Staaten .....	215
(3) Der Fernhandel als Antrieb und Brücke .....	222
(4) Civilta und bestialita .....	228
4 Zusammenfassung .....	234
VI Schlußbetrachtung .....	235
Anhang 1	
Cosmographia & Geographia de Affrica (MS. VE 953)	
Parte 4 (Libia) und Parte 5 (Terra de li Nigri) .....	238
Übersetzung	
Die Kosmographie und Geographie Afrikas (Ms. VE 953)	
Teil 4 – Die Sahara (Libia) und	
Teil 5 – Das Land der Schwarzen (Terra de li Nigri) .....	239
Anhang 2	
Auszüge aus den übrigen Teilen der Cosmographia & Geographia	
de Affrica (Ms. VE 953) .....	328

**Übersetzung**

Auszüge aus den übrigen Teilen der Kosmographie und Geographie Afrikas (MS. VE 953) .....	329
--	-----

**Anhang 3**

Kopien einer Auswahl von 42 Seiten des Manuskripts VE 953 .....	410
---	-----

**Anhang 4**

Weitere Quellen im Urtext .....	450
---------------------------------	-----

**Anhang 5**

Liste der arabischen Manuskripte der Vatikanbibliothek, die Johannes Leo der Afrikaner von 1518 bis 1521 gelesen hat .....	461
---	-----

**Quellen und Literatur**

Abkürzungen .....	464
Quellen .....	464
Literatur .....	468

Index .....	485
-------------	-----